

## Summer Assignment for AP Latin Students of Dunwoody High School

This assignment will consist of 2 parts: translation (weekly sentence of translation) and readings in English from the *Aeneid* and *Commentarii de Bello Gallico* (and some comparisons between the two). Weekly translations should be emailed to me ( [Ann\\_Graham@dekalbschoolsga.org](mailto:Ann_Graham@dekalbschoolsga.org) ). The notes on the readings in English should be brought in on the first day of class next year.

You can purchase translations of Caesar's *Commentarii de Bello Gallico* and Vergil's *Aeneid* or use online translations (ISBNs and links below). Now, you may be thinking that if you are going to be translating ca. 2000 lines of Latin, why would you need the books... We are often going to be bogged down in the individual word by word nature of literal translations (focusing on bizarre vocabulary like *squamea* from Vergil and *vimen* from Caesar), so having the English done in a more readable format helps you make better sense of the passages. And fear not- any published translation would fail by AP rubrics, because they are not literal enough.

### Books of Caesar:

The Gallic War (Oxford World Classic)- ISBN: 0199540268, ca. \$10

The Conquest of Gaul (Penguin Press)- ISBN: 0140444335, ca. \$10

there are also Kindle, Nook, etc forms of these and other translations of it if you are want to use technology

### Link for Caesar:

<http://classics.mit.edu/Caesar/gallic.html> (caveat- book one is cut off a little early)

### Books of Vergil: (by translator)

Mandelbaum- ISBN: 0520254155, ca. \$12 (unless you go for the "newly released nth anniversary edition" \$+)

Fagles- ISBN: 0143106295, ca. \$10

Lombardo- ISBN: 0872207315, ca. \$10 (my favourite)

West- ISBN: 0140449329, ca. \$10 PROSE- this is the easiest to read and a **perennial student favourite**

there are also Kindle, Nook, etc forms of these and other translations of it if you like

### Link for Vergil:

<http://www.poetryintranslation.com/PITBR/Latin/Virgilhome.htm> (excellent site, the text broken up by scene)

**Translation:** This is an honest effort exercise, rather than a major grade. I just want you to continue translating and trying some Caesar. I'll give you feedback and suggestions when you email it to me. Feel free to use Whitaker's Words for vocabulary help (and remember that this is Caesar talking about Gauls).

week Latin for translation

1	In omni Galliā eorum hominum, qui aliquo sunt numero atque honore, genera sunt duo.
2	Nam plebes paene servorum habetur loco, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio.
3	Plerique sese in servitutem dicant nobilibus
4	cum aut aere alieno aut magnitudine tributorum aut iniuria potentiorum premuntur
5	in hos eadem omnia sunt iura, quae dominis in servos.
6	Sed de his duobus generibus alterum est druidum, alterum equitum.
7	Illi rebus divinis intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones interpretantur:
8	ad hos magnus adolescentium numerus disciplinae causa concurrit, magnoque hi sunt apud eos honore.
9	Nam fere de omnibus controversiis publicis privatisque constituunt

To translate:

1. break the sentence into smaller parts/ sentences
2. translate your subject/ nominative with verb (if there is no verb, try either adding "est" or the previous verb)
3. add in individual prepositional phrases



Book 12 of the *Aeneid* and Book 7 of *CdBG*- read the last books of each the *Aeneid* and *CdBG* and compare the enemies (Turnus and Vercingetorix, respectfully). Be sure to include why the enemy is the enemy (i.e. what are his motivations for fighting), how the enemy's followers perceive him, and what his fate is.

	Turnus	Vercingetorix
motivation for fighting		
enemy's perception of him		
fate		